

Francisco Mateu

Petita por



Plecs de la Paraula 3







Primera edición:

Mayo 2015

Segunda edición:

Octubre 2015

© *Francisco Mateu*

© de la portada: *Anna Pérez*

© Traducción: *Bernat Bellver*

© Prólogo y epílogo: *Marc Borrás*

© De esta edición,

Babilonia ediciones

Navarrés.

babiloni56@gmail.com

www.edicionesbabilonia.com

Coordinador: *Paco Pérez Belda*

I.S.B.N.: 978-84-943438-5-8

Depósito Legal: V-1083-2015

Impresión: *Grafigrau, SL Xàtiva (Valencia)*

Impreso en España. Printed in Spain

Petita por
Francisco Mateu

Si hi ha una altra vida m'agradaria viure-la amb tu.
Gràcies, Anna.



I ara o ací, en conseqüència,
quan llig o toque un paper
conec millor el teu secret,
l'angle perfecte de la carn i l'abraç

Toni Tordera

Y la flor sempre encesa dels teus llavis

Marc Granell

Las cosas tienen vida propia todo es cuestión de
despertarle el alma

Gabriel García Márquez

Lo probaría (a la manera de los panaderos
cuando prueban el pan, es decir: con la boca)

Ángel González

Tinc mel i tinc pastissos
de panses, tinc cançons
que recorren el cos de Sulamita

Ivan Brull

Quien ha bebido agua del Nilo
ninguna otra agua saciará su sed

Mika Waltari

La flecha vino pura, dulcísima y derecha:
el blanco estaba abierto, redondo y muy cercano

Blas de Otero

En el cristal de las fluyentes linfas
se retratan los álamos del margen
que en ellas tiemblan

Miguel de Unamuno

Pero si la esbozaba Shimamoto, parecía que el mundo entero estuviera sonriendo

Haruki Murakami

Qui diu que són dolents els dracs?

Jordi Monteagudo

No sé lo que es la Naturaleza: la canto

Fernando Pessoa

és l'aigua, l'aigua del cos que sempre torna

Ramon Guillem

Pero como todo beso, este es una respuesta,

una respuesta torpe pero tierna

a una pregunta que se escapa del poder del lenguaje

Sandor Maray

Al país de l'olivera

hi ha un riu de paper

unes galtes color terra

i un somriure d'argent

Obrint pas

Mira, no te pido mucho, solamente tu mano,

tenerla como un sapito que duerme así contento:

Necesito esa puerta para entrar a tu mundo

Julio Cortázar

Íbamos a casarnos por la iglesia

y no tanto por dios padre y mayúsculo

como por el minúsculo Jesús entre ladrones

Mario Benedetti

Avui està núvol i a ella li agrada més el sol,

m'ho ha dit en el seu batec d'ales, sense paraules

Anna Pérez

La puerta olvidada

El amor sabe abrir todas las puertas
Lope de Vega

El asedio se alargaba ya más de un mes. Pero, a pesar de que las murallas no estaban preparadas para soportar el envite de tanta artillería, la ciudad resistía heroica y agónicamente. Un día, sin embargo, el sultán arremetió con sus mejores tropas de asalto. Primero lanzó contra el muro a los anatolios y después a los jenizaros, los soldados derviches, la élite de su ejército. Todo en balde. Después de tres horas de encarnizada batalla las tropas otomanas no habían conseguido abrir ninguna brecha en la muralla interior de la ciudad. Pero entonces sucedió lo inesperado. La vida es humana precisamente porque siempre sucede algo, o llega alguien, inesperado. El caso es que una soldadesca de turcos deambulaba desorientada por los alrededores de la muralla hasta que descubrieron que alguien, incomprensiblemente, se había dejado abierta una de las puertas interiores de la ciudad. Y por la Kerkaporta, la puerta olvidada, entraron finalmente los jenizaros para saquear y someter en 1453 Constantinopla, el último pecio del naufragio del otrora poderoso imperio romano.

Se entra por los ojos, dice uno de los poemas aquí recogidos, y tú tienes unas puertas preciosas. Todos los que presumimos de conocer a su autor, sabemos que Francisco Mateu no ha cejado en su empeño de abatir las férreas defensas del castillo del amor. Lo asedió, empeñó sus fuerzas, arremetió con sus mejores poemas. Todo en balde. La ciudad del verdadero amor le negó la entrada, le hurtó sus deleites, le privó de sus encantos. Pero no por eso nuestro poeta levantó su campamento o desistió del asedio. Pacientemente, año tras año, siguió deambulando alrededor de la muralla de la ciudadela buscando la manera de derribarla con palabras. Palabras cuyo filo pulía hasta conseguir reunir las en un acerado verso con el que armaba un poema que lanzaba contra la indiferencia de los

tantos e inexpugnables muros que la vida construye a nuestro alrededor.

Y entonces alguien, inesperadamente, se dejó una puerta abierta. Y por esa puerta olvidada entró Anna y recompensó a nuestro poeta por su perseverancia y tenacidad de tantos años, ésa que algunos —bien está reconocerlo— confundimos con tozudez. Y entonces fue cuando el poeta pudo saborear por fin las mieles del verdadero amor y comprobar sus desconcertantes y tan contradictorios desperfectos: desmayarse, atreverse, estar furioso. Áspero, tierno, liberal, esquivo. Alentado, mortal, difunto, vivo. Todo esto, dijo otro poeta fénix de ingenios, es el amor: quien lo probó lo sabe.

Sorprende, por eso, encontrarse ahora con unos versos tan pautados como pausados, sencillos pero densos, que dicen lo justo y huyen de las alharacas con las que se suele adornar ese ser dependiente y demediado que es el sujeto enamorado, tan necesitado siempre de altisonantes adjetivos para expresar su desconcierto. Pero es que amar, ya se sabe, es no encontrar centro ni reposo fuera de la otra persona, pero también compartir con ella la costumbre de vivir y hasta reconciliarse un poco con uno mismo y sus imperfecciones. Amar es cuando uno cambia la incertidumbre de ser por las bondades de estar. Juntos. Y entonces sucede que se aquieta el alma y se aquilatan mejor los versos. Sucede que uno bebe en el mar de la tranquilidad y calma por fin la sed después de tanto probar la sal de la soledad. Alegrémonos, pues, de que nuestro poeta haya encontrado por fin el punto exacto de cocción para sus versos, ése que les confiere la textura adecuada sin desmerecer su sabor ni perjudicar en lo más mínimo la tanta riqueza de matices que se esconden en versos enjutos y prietos que nos hablan del amor con palabras cabales y exactas, sabiamente escanciadas por alguien que tuvo la paciencia de esperar lo inesperado. Eso, esa calma, sólo la da el amor.

Quien lo probó también lo sabe.

Marc Borrás

És la teua manera
d'arribar
d'entrar
de mirar
d'embolicarte
amb la llum
de les fustes més nobles
d'acaronar a flor de pell
de besar sense
desenganxar els llavis
d'alènar i arreplegar l'alè

És la teua manera
d'arribar
a l'ànima

del lloc

Es tu manera
de llegar
de entrar
de mirar
de dejarte envolver
por la luz
de las maderas más nobles
de acariciar sin rozar
de besar sin despegar los labios
de respirar y recoger aliento

Es tu manera
de llegar
al alma

del lugar

Creieu-me!
L'he vista
amb els meus propis ulls:
és una extradonaterrestre

M'ha caigut del cel

Creedme!
La he visto
con mis propios ojos:
es una extramujerterrestre

Me ha caído del cielo

Durant tu
de vegades
me'n recorde
del dia

Durante ti
a veces
me acuerdo
del día

Preciosament estava
pensant en tu

Pense més en tu
del que pense

Preciosamente estaba
pensando en ti

Pienso más en ti
de lo que pienso

M'he posat
una camisa de força

Vine que t'abrace

Em tens boig

Me he puesto
una camisa de fuerza

Ven que te abrace

Me tienes loco

Fins que arribes amor
tinc la més llarga
esperança de vida

Hasta que llegas amor
tengo la más larga
esperanza de vida

A Mario Benedetti
l'acabe de llegir
i comence a contar-li les meues coses
les coses
que em duc
amb la dona que em porta
que això nostre no té cap
ni tampoc peus
però com les guia el cor
per això
les coses
van anant bé

Allò nostre té poesia, amic
vos ya me entendés.

A Mario Benedetti
lo acabo de leer
y empiezo a contarle mis cosas
las cosas
que me llevo
con la mujer que me trae
que lo nuestro no tiene cabeza
ni tampoco pies
pero como las guía el corazón
por eso
las cosas
andan bien

En fin amigo
que lo nuestro tiene poesía
vos ya me entendés.

S'entra pels ulls
i tu tens
unes portes
precioses

Se entra por los ojos
y tú tienes
unas puertas
preciosas

Ja no t'escric poemes

Per la mateixa porta
que obri
el primer vers
isc correns a buscar-te

Ya no te escribo poemas

Por la misma puerta
que abre
el primer verso
salgo corriendo a buscarte

Si ara mateix
em dividisc per
p-a-r-t-s
obtindria un resultat
cent per cent incomplet

Podries vindre i abraçar-me?

Si ahora mismo
me divido por
p-a-r-t-e-s
obtendría un resultado
cien por cien incompleto

¿Podrías venir y abrazarme?

Aquesta nit
he arreplegat per a tu
un bon grapat
de paraules

Vaig a encendre't un vers

Esta noche
he recogido para ti
un buen puñado
de palabras

Te voy a encender un verso

De tots els signes!
Haguts i per haver!
N'hi ha un que sempre va amb tu!
Mira que t'admire!

¡De todos los signos!
¡habidos y por haber!
¡hay uno que siempre va contigo!
¡Mira que te admiro!

Imagina't
no haver-la conegut
Imagina't
a tu sense ella
Ara deixa d'imaginar
i abraça-la

per l'amor de Déu

Imagínate
no haberla conocido
Imagínate
a ti sin ella
Ahora deja de imaginar
y abrázala

por lo que más quieras

El jardí sí que existeix

Pregunta'm
Pregunta'm
si en arribar
tornaria
una i altra vegada
al teu mateix lloc

El jardín sí existe

Pregúntame
Pregúntame
si al llegar
volvería
una y otra vez
a tí

Potser el vent s'enduga
tot el que he dit
potser el temps esborre
tot el que he escrit
però mai no em podré
donar per satisfet
si no escric
el que et dic

quan t'estime

Quizás el viento se lleve
todo lo que he dicho
quizás el tiempo borre
todo lo que he escrito
pero ahora mismo
me doy con un canto
en los dientes
si no escribo
lo que te digo
cuando te amo

Un dia d'aquests amor
em vas a matar

a gustos

Un día de estos amor
me vas a matar
a gustos

Això nostre és
un estira i arronsa

Un tirar-nos l'un
sobre l'altre
per a llevar-nos
el que duem im
posat i afluixar-nos
així des de la pell
fins els ossos

Lo nuestro es
un tira y afloja

Un tirarnos el uno
sobre el otro
para quitarnos
lo que llevamos im-
puesto y aflojarnos
así desde la piel
hasta los huesos

Et desitge
punt

Fes amb mi el que em vulgues

Te deseo
punto

Haz conmigo lo que me quieras

Les dotze en punt
la una i cinc
les dos i deu
les tres i quart
les quatre i vint
les cinc i vint-i-cinc
dos quarts de set
dos quarts i mig de les huit
vint minuts per a les huit
tres quarts de nou
tres quarts i mig de les deu
cinc minuts per a les onze
les dotze

de la teua mà
amor
passeja el temps

Las doce en punto
la una y cinco
las dos y diez
las tres y cuarto
las cuatro y veinte
las cinco y veinticinco
las seis y media
las siete menos veinticinco
las ocho menos veinte
las nueve menos cuarto
las diez menos diez
las once menos cinco
las doce

de tu mano
amor
pasea el tiempo

*Si l'amor rebentava les venes,
si l'amor, si la por, si les penes,
ja ni lliris, ni nards, ni assutzenes*

Vicent Andrés Estellés

Speremus pariter, pariter metuamus amantes.

Els amants devem esperar i témer a la vegada, diu Ovidi en un dels poemes, el dinou, del segon llibre dels seus Amors. Jo només estime el que és capaç d'ocasionar-me algun turment, afegia. En canvi, tu que vius tan segur de la fidelitat de la teua bella companya, faries bé d'indagar qui truca furtivament a la seua porta i per què lladren els gossos al bell mig del silenci nocturn. Això aconsellava el poeta romà —fa ja més de dos mil anys— als amants estòlids que tan segurs estan del seu amor. En realitat, tot el poema està escrit i dedicat, amb una atronadora ironia, al marit d'una de les amants del poeta. Un marit que viu completament despreocupat de la seua dona i es perd, així, una de les secretes complaences de l'amor: la por de perdre'l. I és que quin amor seria ver amor si no patira per la seua pèrdua?

Quan et regalen un rellotge, deia Julio Cortázar, et regalen també la por a perdre'l. Quan la vida et regala l'amor també va amb el regal la por a perdre'l. El motiu literari és vell. El trobem en eixe promptuari de l'amor que va escriure al segle XIII Ramon Llull, aquell Libre d'amic e amat en el que afirmava que els camins pels quals l'amic busca l'estimat són llargs, perillosos, poblats de sospirs i de plors, però il·luminats d'amor. Sabria el que és la tristícia i el dolor, deia el monjo enamorat, si no sabés el que és amor? La cosa adquirí fins i tot carta de naturalesa filosòfica quan Baruch

Spinoza, aquell jueu solitari que va desafiar Déu, va escriure una cosa tan senzilla i evident que ara ens sembla una boutade: qui imagina que es destrueix allò que estima s'entristirà —diu a la seua Ètica— però s'alegrarà si imagina que es conserva. Spinoza es proposava, segons les seues pròpies paraules, considerar els actes i apetits humans com si foren qüestió de línies, superfícies i cossos. Tota una autèntica geometria de les passions humanes construïda a la manera en què es construeix una tesi matemàtica: axiomes, hipòtesis, demostracions. Però enmig d'aqueixa marmòria construcció intel·lectual hi ha una definició de l'amor que condensa admirablement la seua secreta essència: l'amor, diu el filòsof, és una alegria acompanyada per la idea d'una causa exterior.

Per això la indigència de l'amor, la seua condició radicalment pidolaire i subsidiària, el seu caràcter desvalgut: l'alegria de l'amant depèn per complet de la presència o aquiescència de l'estimat o estimada. I per això Spinoza, el solitari, el rebutjava tot mantenint-se militantment solter: no volia posar la seua felicitat en mans de cap altra persona. Clar que així es va perdre, també, el plaer del dolor. De la por a perdre l'objecte de desig. Eixa petita por a mitges que sempre duen entre mans els amants que de veritat es volen. Perquè sense la por i les penes tampoc no hi han lliris, ni nards, ni assutzenes.

Pliegos de la palabra

- 01 Hemorragias (4º Edición)
Javier Gm
- 02 Poemas de ficción, Darling
Yolanda Pérez Herreras
- 03 Campos de hielo
José A. Pamies
- 04 Musarañas azules en Babilonia (3ª Edición)
Begoña Abad de la Parte
- 05 Poemas del cuarto de baño
Teo Serna
- 06 24 horas
José Miguel Aguilar Giner
- 07 La vida que me queda
Cristina Carrasco García
- 08 Estorbar de gusto (4º Edición)
Javier Gm
- 09 Una pelota de goma no es broma (2º Edición)
Beatriz Borgia
- 10 Nubes y claros seguido de Pájaro sin rama
Eva Hiermaux
- 11 Mientras suena Beethoven
j. seafree
- 12 Escenarios para el conflicto
Félix Menkar
- 13 Nada es lo que parece
Javier Gm
- 14 De la soledad
Alfonso Aguado Ortuño
- 15 Quizá el amor
Shiro Dani
- 16 Petita por
Francisco Mateu

Este poemario, "PETITA POR" de Francisco Matéu se terminó de imprimir el diez de mayo de dos mil quince, en el obrados del impresor Pepe Grau, en una primera edición de 150 ejemplares numerados y firmados del 001 al 150. y se imprimió una segunda edición el 30 de octubre de 2015 de 100 ejemplares numerados y firmados del 151 al 250.

Ejemplar N° _____





BABILONIA



9 788494 343872